



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI BOLOGNA
DIPARTIMENTO DI LINGUE LETTERATURE E CULTURE MODERNE



CeSLiC – Centro di Studi Linguistico-Culturali – Ricerca – Prassi – Formazione
Via Cartoleria 5 - 40124 Bologna
tel.: +39-051-2097239 fax: +39-051-264722

Progetto di ricerca CeSLiC

Systemic Socio-Semantic Stylistics, the corpus, and the consumer

Contatti

Dott.ssa Antonella Luporini antonella.luporini@unibo.it

Prof.ssa Donna R. Miller donnarose.miller@unibo.it

Il progetto

Il progetto si colloca saldamente nell'ambito della *Systemic Socio-Semantic Stylistics* (Stilistica Sistemica Socio-Semantica, SSS) di Ruqaiya Hasan (si vedano, ad es., 1989 [1985]; 2007): un quadro teorico per l'analisi stilistica del testo letterario che affonda le radici nella Linguistica Sistemico-Funzionale (Halliday 1985 e successive edizioni).

Aspetto fondante di SSS è il riconoscimento della natura 'speciale' della letteratura, per cui si rende necessario un modello analitico dall'articolazione duplice. Allo studio della semiosi del linguaggio (il punto di partenza per l'analisi di qualunque tipologia testuale) si affianca quello di un secondo ordine di semiosi, la semiosi dell'arte verbale (Hasan 2007: 16), dove i significati più profondi del testo – il suo 'tema' – sono articolati simbolicamente (Hasan 1989 [1985]: 94-99) attraverso il processo di *foregrounding* (Mukařovský 1964; 1977; 1978) – ovvero, come argomenta Miller (2016), attraverso il parallelismo pervasivo Jakobsoniano (1966).

La ricerca, che vede coinvolte Antonella Luporini e Donna R. Miller, ha un duplice scopo: (1) sondare i benefici, ma anche i potenziali limiti, dei metodi e degli strumenti della linguistica dei corpora nell'analisi SSS dell'arte verbale; (2) esplorare le applicazioni pedagogiche di SSS all'insegnamento dell'inglese come lingua/ cultura straniera a livello universitario.

Research Question 1:

Fino a che punto un corpus può assisterci nell'analisi dell'arte verbale nell'ottica di SSS?

I risultati raggiunti finora suggeriscono che il corpus funziona da lente di ingrandimento, necessaria (soprattutto nel caso di testi lunghi e/ o particolarmente complessi), ma non sufficiente. Le tecniche e gli strumenti messi a disposizione dalla linguistica dei corpora forniscono un aiuto valido e spesso indispensabile nell'identificare *pattern* di potenziale interesse, al livello della semiosi del linguaggio, nei testi oggetto di studio. Tuttavia, è solo attraverso l'analisi manuale che si può accertare (a) se tali *pattern* siano effettivamente rilevanti; (b) quale sia il loro ruolo al livello della semiosi dell'arte verbale: come e in che misura, cioè, essi contribuiscano ad articolare simbolicamente i significati di cui sopra. Da questo punto di vista, una fase di ricerca importante ha riguardato l'analisi di un testo



particolarmente complesso: *Foe*, dello scrittore sudafricano Premio Nobel per la Letteratura J.M. Coetzee (1986). Si affrontano, tuttavia, anche altri testi, sia in prosa (es. *Harry Potter* di J.K. Rowling; *Wide Sargasso Sea* di J. Rhys), sia in poesia (es. *Lonely, Lonesome, Loney, O!* di D.H. Lawrence; *Little* di John Whitworth).

Research Question 2:

Quali sono le possibili applicazioni pedagogiche di SSS, nell'ambito dell'insegnamento dell'inglese come lingua/ cultura straniera a livello universitario?

Questo interrogativo è un seguito coerente di (1), attraverso il quale si mira a creare una connessione forte, dinamica e circolare tra ricerca e insegnamento. Il focus è su SSS come stilistica pedagogica e linguistica applicabile alla didattica: i metodi e i risultati delle analisi di cui al punto (1) vengono rielaborati e usati in classe – all'interno degli insegnamenti di Lingua e linguistica inglese nei Corsi di Laurea triennale – come strumento di insegnamento linguistico-culturale. Attualmente, gli studenti e le studentesse vengono guidati/e, nell'ambito di *workshop* interattivi con le docenti responsabili del progetto, nel replicare e discutere i dati delle analisi sui testi; gli sviluppi in corso di implementazione riguardano il monitoraggio della *performance* dei/ delle partecipanti e la raccolta del loro *feedback*.

Riferimenti citati

Halliday, M.A.K. (1985). *An Introduction to Functional Grammar*. London: Edward Arnold (revised 2nd edition 1994; revised 3rd edition, with C.M.I.M. Matthiessen, 2004).

Hasan, R. (1989 [1985]). *Linguistics, Language, and Verbal Art*. Oxford: Oxford University Press [Geelong, Vic: Deakin University Press].

Hasan, R. (2007). "Private pleasure, public discourse: reflections on engaging with literature". In D.R. Miller and M. Turci (Eds), *Language and Verbal Art Revisited. Linguistic Approaches to the Study of Literature*. London: Equinox, 41-67.

Jakobson, R. (1966). "Grammatical parallelism and its Russian facet", *Language* 42 (2): 399-429.

Miller, D.R. (2016). "Jakobson's place in Hasan's Social Semiotic Stylistics: 'pervasive parallelism' as symbolic articulation of theme". In W. Boucher and J. Liang (Eds), *Society in Language, Language in Society: Essays in Honour of Ruqaiya Hasan*. Basingstoke: Palgrave Macmillan, 59-80.

Mukařovský, J. (1964). "Standard language and poetic language". In P. Garvin (Ed. and Trans.), *A Prague School Reader on Aesthetics, Literary Structure and Style*. Washington, D.C.: Georgetown University Press, 17-30.

Mukařovský, J. (1977). *The Word and Verbal Art: Selected Essays by J. Mukařovský, J. Burbank and P. Steiner (Eds and Trans)*. New Haven/ London: Yale University Press.



Mukařovský, J. (1978). *Structure, Sign and Function: Selected Essays by Jan Mukařovský, J. Burbank and P. Steiner (Eds and Trans)*. New Haven/ London: Yale University Press.

Publicazioni principali inerenti al progetto

Miller, D.R. and Luporini, A. (2015). "Social Semiotic Stylistics and the corpus: How do-able is an automated analysis of verbal art?". In A. Duguid, A. Marchi, C. Taylor and A. Partington (Eds), *Gentle Obsessions: Literature, Linguistics and Learning. In Honour of John Morley*. Rome: Artemide, 235-250.

Miller, D.R. (2016). "On Negotiating the Hurdles of Corpus-Assisted Appraisal Analysis in Verbal Art". In S. Gardner and S. Alsop (Eds), *Systemic Functional Linguistics in the Digital Age*. Sheffield: Equinox, 211-228.

Miller, D.R. (2017). "Language and Verbal Art". In T. Bartlett and G. O'Grady (Eds), *Routledge Handbook of Systemic Functional Linguistics*. Abingdon, Oxon: Routledge, 506-519.

Luporini, A. e Miller, D.R. (2018). "Systemic Socio-Semantic Stylistics: un metodo per insegnare la lingua e la cultura del/nel testo letterario". In B. Ivancic, P. Puccini, M.J. Rodrigo Mora e M. Turci (a cura di), *Il testo letterario nell'apprendimento linguistico: esperienze a confronto (Quaderni del CeSLiC, Atti di Convegni 5)*. Bologna: Centro di Studi Linguistico Culturali (CeSLiC), 61-74.

Miller, D.R. and Luporini, A. (2018). "Software-assisted Systemic Socio-Semantic Stylistics - Appraising *tru** in J.M. Coetzee's *Foe*". In R. Wegener, S. Neumann and A. Oesterle (Eds), *On Verbal Art. Essays in Honour of Ruqaiya Hasan*. Sheffield: Equinox, 53-79.

Miller, D.R. and Luporini, A. (2018). "Systemic Socio-Semantic Stylistics (SSS) as applicable linguistics: The cases of literary criticism and language teaching/ learning". In A. Sellami-Baklouti and L. Fontaine (Eds), *Perspectives from Systemic Functional Linguistics*. Abingdon, Oxon: Routledge, 229-248.

Luporini, A. (2019). "Corpus-assisted Systemic Socio-Semantic Stylistics: Exploring 'white' and 'red' in Jean Rhys' *Wide Sargasso Sea*". *L'analisi linguistica e letteraria* XXVII (1), 5-28.

Miller, D.R. (2019). "Language and Literature". In G. Thompson, W.L. Bowcher, L. Fontaine and J.Y. Liang (Eds), *Cambridge Handbook of Systemic Functional Linguistics*. Cambridge: CUP, 689-713.

Miller, D.R. and Luporini, A. (2020). "Guiding towards register awareness in an undergraduate EFL curriculum in Italy: The special case of verbal art". *Register Studies* 2(2), 209-240.

Miller, D.R. (2021). *Verbal Art and Systemic Functional Linguistics*, volume in the *Key Concepts in SFL* series (T. Bartlett, G. O'Grady and R. Wegener, Eds). Sheffield: Equinox.



Contributi a convegni inerenti al progetto

Miller, D.R. and Luporini, A. (2014). "Social Semiotic Stylistics and the corpus: How do-able is an automated analysis of verbal art?". *25th European Systemic Functional Linguistics Conference & Workshop*, Paris, 10-12 July 2014.

Miller, D.R. and Luporini, A. (2015). "Systemic Socio-Semantic Stylistics and the corpus - Step 2: Appraising *tru** in J.M. Coetzee's *Foe*". *42nd International Systemic Functional Congress*, Aachen, 27-31 July 2015.

Luporini, A. e Miller, D.R. (2016). "Systemic Socio-Semantic Stylistics: un metodo per insegnare la lingua e la cultura del/nel testo letterario". *Giornata di studio CeSLiC Il testo letterario nell'apprendimento linguistico: esperienze a confronto*, Università di Bologna, Dipartimento LILEC, 13 maggio 2016.

Miller, D.R. and Luporini, A. (2017). "A fine-tuned SSS as applicable pedagogical stylistics: A case study". *27th European Systemic Functional Linguistics Conference*, Salamanca, 29 June - 1 July 2017.

Luporini, A. (2018). "A Systemic Socio-Semantic Stylistics-informed classroom analysis of *Wide Sargasso Sea*: Reflecting on the symbolic articulation of 'other-ness'". *28th European Systemic Functional Linguistics Conference*, Pavia, 5-7 July 2018.

Miller, D.R. (2018). "Systemic Socio-Semantic Stylistics (SSS) and literacy: Reflections on the fruitful challenges of the specialized knowledge of verbal art". Plenary conference, *28th European Systemic Functional Linguistics Conference*, Pavia, 5-7 July 2018.

Miller, D.R. (2019). "Methodological triangulation for monitoring teaching practices using SSS". *29th European Systemic Functional Linguistics Conference*, Leiria, 3-5 July 2019.